

**РАБОЧИЙ ДОКУМЕНТ****АССАМБЛЕЯ — 40-Я СЕССИЯ****ТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

Пункт 30 повестки дня. Прочие вопросы, подлежащие рассмотрению Технической комиссией

**ПРЕДЛОЖЕНИЕ О СОЗДАНИИ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ДЛЯ РАЗРАБОТКИ ШКАЛЫ
ОЦЕНКИ ВЛАДЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЕЙ РАДИООБМЕНА ИКАО**

(Представлено Российской Федерацией)

КРАТКАЯ СПРАВКА

В соответствии с резолюцией Ассамблеи А36-11 ИКАО "Знание английского языка для ведения радиотелефонной связи" государства предприняли усилия для реализации требований в отношении владения языком при выполнении и обслуживании международных полетов. Однако следует признать, что реализация положений относительно владения фразеологией ИКАО на английском языке столкнулась с рядом проблем, частично в результате того, что не существует принятой всеми государствами разработанной шкалы оценки владения фразеологией радиобмена ИКАО. Вследствие этого обстоятельства программы обучения фразеологии радиобмена на английском языке и тестирования уровня её знания не подлежат регулированию и унификации на международном уровне. Целью настоящего рабочего документа является привлечение внимания Ассамблеи на этот важный для безопасности полётов вопрос и принять решение о необходимости создания группы экспертов ИКАО для разработки шкалы оценки владения фразеологией радиобмена ИКАО.

Действия: Ассамблее предлагается:

а) принять решение о необходимости разработки дополнительных требований шкалы оценки владения фразеологией радиобмена на английском языке и включения этого вопроса в программу работы ИКАО;

б) принять решение о создании группы экспертов ИКАО для разработки дополнительных требований шкалы оценки владения фразеологией радиобмена на английском языке, включая разработку поправки к Приложению 1 "Выдача свидетельств авиационному персоналу" к Конвенции о международной гражданской авиации в части, касающейся SARPS устанавливающих требования к необходимому уровню владения фразеологией радиобмена на английском языке.

<i>Стратегические цели</i>	Данный рабочий документ связан со стратегической целью "Безопасность полётов"
<i>Финансовые последствия</i>	Отсутствуют

¹ Текст на русском языке представлен Российской Федерацией.

Справочный материал	Приложение 1 "Выдача свидетельств авиационному персоналу" Приложение 10 "Авиационная электросвязь", том II "Правила связи, включая правила, имеющие статус PANS" Дос 4444, Правила аэронавигационного обслуживания. Организация воздушного движения (PANS-ATM) Дос 9835, Руководство по внедрению требований ИКАО к владению языком
---------------------	--

1. ВВЕДЕНИЕ

1.1 36-я сессия Ассамблеи ИКАО приняла резолюцию А36-11 "Знание английского языка для ведения радиотелефонной связи", в которой государствам, которые не могут выполнять требования относительно владения языком, настоятельно рекомендуется разработать и опубликовать планы реализации мер по обеспечению владения языком в соответствии с требованиями ИКАО.

1.2 Государствам также было предложено сообщать ИКАО о мерах, которые они принимают для выполнения требования относительно владения языком, используемым в ведении радиотелефонной связи, и уменьшения риска для пилотов, диспетчеров воздушного движения и операторов авиационных станций связи, занятых обеспечением международных полётов в течение периода, не превышающего трёх лет после даты начала применения Стандарта ИКАО (5 марта 2008 года).

2. СУЩЕСТВУЮЩИЕ ПРОБЛЕМЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ФРАЗЕОЛОГИИ ПРИ ВЕДЕНИИ РАДИОТЕЛЕФОННОЙ СВЯЗИ

2.1 Несмотря на принятые ИКАО решения и предпринимаемые государствами меры для обеспечения полного соответствия требованиям ИКАО по ведению фразеологии радиотелефонной связи на сегодняшний день в ряде государств реализация этих требований сталкивается с рядом проблем частично в результате того, что не существует принятой всеми государствами единой разработанной шкалы оценки владения фразеологией ИКАО. Результатом этого явилось то, что отрасль обучения фразеологии радиообмена на английском языке и тестирования уровня ее знания не поддаются регулированию.

2.2 Расследователи авиационных происшествий и инцидентов в течение многих лет в качестве сопутствующих тому или иному авиационному событию факторов указывают на несоблюдение стандартной фразеологии ИКАО и использование жаргонизмов, в результате чего возникает недопонимание в ходе радиообмена. Такое несоблюдение требований, изложенных в томе II "Правила связи, включая правила, имеющие статус PANS" Приложении 10 "Авиационная электросвязь", а также в документе "Правила аэронавигационного обслуживания. Организация воздушного движения (PANS-ATM)" (Дос 4444) неоднократно приводили к авиационным инцидентам разной степени тяжести.

2.3 Работавшая в 2000–2003 гг. Рабочая группа ИКАО по определению требований к владению языком (PRICESG) на одном из своих совещаний обсуждала предложения по разработке и принятию Шкалы оценки владения фразеологией ИКАО. Однако PRICESG не приняла решение о вынесении на рассмотрение Совета ИКАО предложения о включении в SARPS ИКАО Шкалы оценки владения фразеологией ИКАО, поскольку это не было включено в мандат Группы.

2.4 В итоге PRICESG выполнила свой мандат, разработав новые требования к владению авиационным языком, сформулировав общие критерии (holistic descriptors) владения языком и разработав Шкалу ИКАО для определения уровня владения языком (ICAO Language Proficiency Rating Scale). Обсуждавшаяся в рамках работы Группы Шкала оценки владения фразеологией ИКАО носила двухуровневый характер (pass/fail).

3. Выводы

3.1 Несмотря на то что в настоящее время в государствах-членах ИКАО предпринимаются постоянные усилия по выполнению требований к владению языком в соответствии с SARPS Приложения 1 к Конвенции о международной гражданской авиации, проблемы, связанные с фразеологией ведения радиотелефонной связи периодически возникают и требуют корректирующих действий со стороны государств. Одной из причин такого положения является отсутствие чёткой и принятой всеми шкалы оценки владения фразеологией ведения радиотелефонной связи на английском языке.

3.2 Учитывая тот факт, что положения ИКАО о владении языком только подтверждают требование использовать стандартную фразеологию ведения радиотелефонной связи во всех предусмотренных для этого случаях, предлагается для оказания помощи государствам в решении возникающих проблем создать группу экспертов в рамках ИКАО для разработки шкалы оценки владения фразеологией радиообмена на английском языке.

– КОНЕЦ –